

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wysłał ich głosić Królestwo Boga i uzdrawiać będących słabymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i posłał ich,* by głosili Królestwo Boże** i leczyli chorych.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wysłał ich głosić królestwo Boga i leczyć [chorych];
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wysłał ich głosić Królestwo Boga i uzdrawiać będących słabymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i posłał ich, aby głosili Królestwo Boże i uzdrawiali chorych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozesłał ich, żeby głosili królestwo Boże i uzdrawiali chorych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozesłał je, żeby kazali królestwo Boże, i uzdrawiali niemocne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał je przepowiadać królestwo Boże i uzdrawiać niemocne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wysłał ich, aby głosili królestwo Boże i uzdrawiali chorych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posłał ich, aby głosili Królestwo Boże i uzdrawiali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał ich, żeby zwiastowali Królestwo Boga i leczyli chorych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wysłał ich, aby głosili królestwo Boże i uzdrawiali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i wysłał ich, aby nieśli wiadomość o królestwie Bożym i aby uzdrawiali chorych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wysłał ich, aby ogłaszali nadejście Królestwa Bożego i chorym przywracali zdrowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wysłał ich, aby głosili królestwo Boże i uzdrawiali chorych.

1) <x>490 10:1</x>

2) <x>470 3:2</x>; <x>470 28:19</x>; <x>480 16:15</x>; <x>490 9:11</x>; <x>490 16:16</x>; <x>500 18:36</x>; <x>510 1:3</x>; <x>510 8:12</x>; <x>510 28:23</x>; <x>520 14:17</x>; <x>530 4:20</x>

3) <x>470 4:23</x>; <x>490 9:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послав їх проповідувати Боже Царство і оздоровляти недужих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i odprawił ich ogłaszać tę królewską władzę tego boga i leczyć,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wysłał ich także głosić Królestwo Boga oraz uzdrawiać chorych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i rozesłał ich, aby głosili Królestwo Boże i uzdrawiali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I posłał ich, by głosili królestwo Boże oraz uzdrawiali,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem posłał ich, aby głosili nadejście królestwa Bożego i uzdrawiali chorych.